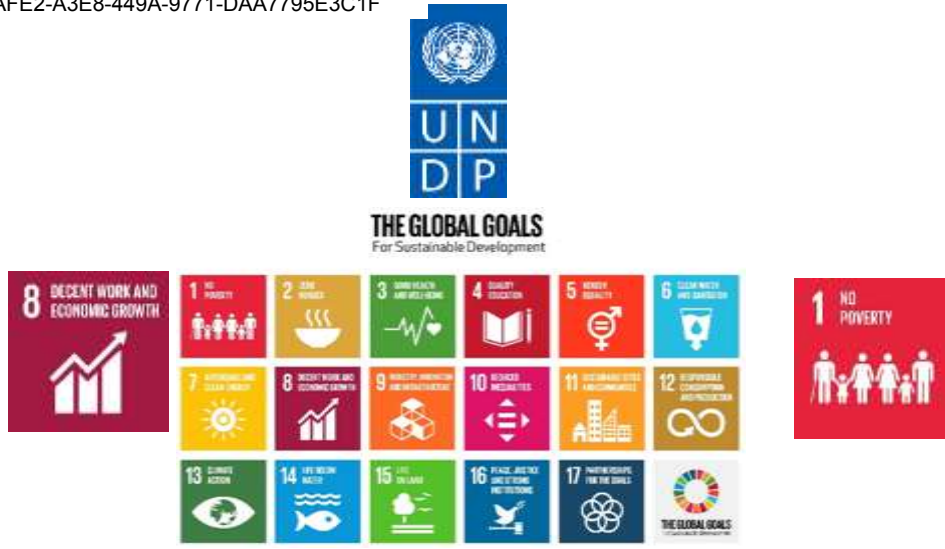




UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME

BİRLEŞMİŞ MİLLETLER KALKINMA PROGRAMI

GOKSU TASELI WATERSHED DEVELOPMENT PROJECT // *GÖKSU TAŞELİ HAVZASI KALKINMA PROJESİ*

REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) // *TEKLİF ÇAĞRISI*

SUPPLY AND INSTALLATION OF TURNKEY VEGETABLE GREENHOUSE DEMONSTRATIONS // *ANAHTAR TESLİM SEBZE SERASI DEMONSTRASYONU TEMİNİ VE MONTAJI*

Reference // *Referans*: UNDP-TUR-RFQ(GTWDP)-2020/29

DATE: 03.07.2020

TARİH: 03.07.2020

Dear Sir / Madam:

Sayın İlgili:

We kindly request you to submit your quotation for Supply and Installation of Turnkey Vegetable Greenhouse Demonstrations, as detailed in Technical Specifications provided as Annex 1 of this RFQ. When preparing your quotation, please be guided by the form attached hereto as Annex 2.

Teklif Çağrısı Ek 1'de verilen, Teknik Şartname 'de detayları verilen Anahtar Teslim Sebze Serası Demonstrasyonu Temini ve Montajı için teklifinizi sunmanızı saygılarımızla rica ederiz. Teklifinizi lütfen Ek 2'de sunulmuş forma uygun şekilde hazırlayınız.

Quotations may be submitted on or before **20.07.2020, 17:00 (GMT+3, Local time-Turkey)** and via e mail to the email address below::

*Teklifler aşağıda belirtilen adrese, **20.07.2020, 17:00 (GMT +3, Yerel Saat-Türkiye)** tarihine kadar aşağıdaki eposta adresine iletilmelidir:*

tr.procurement@undp.org

Attn: Mr. Ersin Dağdur,
Procurement Officer, UNDP

tr.procurement@undp.org

İlgili Kişi: Sn. Ersin Dağdur
Satın Alma Yetkilisi, UNDP

It shall remain your responsibility to ensure that your quotation will reach the address above, on or before the deadline. Quotations received by UNDP after the deadline indicated above, for whatever reason, shall not be considered for evaluation.

Please note that Turkish version of this RFQ and its Annexes are given only for reference purposes. In case of an inconsistency between Turkish and English versions, the English version shall prevail.

Please take note of the following requirements and conditions pertaining to supply of the good/s:

Teklifin belirtilen tarihte veya öncesinde, ilgili adrese ulaşması sizin sorumluluğunuzdadır. Belirtilen tarih ve saatten sonra UNDP 'ye teslim edilen teklifler hangi sebeple olursa olsun, değerlendirmeye alınmayacaktır.

İhale dokümanının Türkçe versiyonu sadece referans amaçlı verilmektedir. Türkçe ve İngilizce versiyonları arasında tutarsızlık olması halinde İngilizce versiyonu geçerli olacaktır.

Teklifinizi hazırlarken lütfen mal/ların temini ile ilgili aşağıdaki şartlar ve koşulları dikkate alınız:

Delivery Terms: DDP (Delivery Duty Paid) [INCOTERMS 2020]

Teslim Şekli: DDP (Gümrük vergileri ödenmiş olarak) [INCOTERMS 2020]

Delivery Address: Within the scope, ten (10) greenhouse demonstration will be supplied, manufactures and installed in the following sites within provincial border of Konya;

Teslimat Adresi: İş kapsamında, on (10) adet sera demonstrasyonu aşağıda belirtilen Konya il sınırı içerisindeki sahalarda temin/ imal edilecek ve montajı yapılacaktır.

District	Quarter	Island/Parcel
Ahırlı	Merkez	0/2852
Ahırlı	Merkez	0/3227
Bozkır	Yolören	113/22
Bozkır	Karayahya	132/37
Bozkır	Harmanpınar	0/3699
Bozkır	Hacılar	149/8
Taşkent	Bolay	186/31
Taşkent	Balcılar	493/55
Yalıhüyük	Yukarı	222/83
Yalıhüyük	Yukarı	222/118

İlçe	Mahalle	Ada/Parsel
Ahırlı	Merkez	0/2852
Ahırlı	Merkez	0/3227
Bozkır	Yolören	113/22
Bozkır	Karayahya	132/37
Bozkır	Harmanpınar	0/3699
Bozkır	Hacılar	149/8
Taşkent	Bolay	186/31
Taşkent	Balcılar	493/55
Yalıhüyük	Yukarı	222/83
Yalıhüyük	Yukarı	222/118

Exact delivery and installation addresses may be changed by the Ministry of Agriculture and Forestry, provided that they are within the same district boundaries, in such a case Offerors cannot change the prices that they have given in accordance with this RFQ during the implementation phase of the contract.

Kesin teslimat ve kurulum adresleri, Tarım ve Orman Bakanlığı tarafından, aynı ilçe sınırlarında olmak kaydıyla değiştirilebilir, böyle bir durumda Teklif Sahipleri sözleşmenin uygulanması aşamasında, bu Teklif Çağrısına istinaden verdikleri fiyatları değiştirmez.

Delivery Schedule: The greenhouses shall be manufactured and installed on the corresponding sites, and ready for handover to the farmers within 45 calendar days following the date on which the

Teslimat Programı: Seralar, yer teslimi tarihini müteakip 45 takvim günü içerisinde ilgili sahalarda

Contractor shall have been given access to the Site. The Contractor shall complete essential trainings to the farmers in 15 calendar days following the handover the greenhouses to the farmers. The Contractor shall submit a delivery plan to in 5 calendar days following contract signature, and the delivery plan is subject to approval.	<i>imalatı ve montajı yapılmış; çiftçilere devir için hazır olmalıdır.</i> <i>Yüklenici seraların çiftçilere devrini müteakip 15 takvim günü içerisinde çiftçilere temel eğitim verilmesini tamamlamalıdır.</i> <i>Yüklenici, sözleşme imzasını müteakip 5 takvim günü içerisinde teslimat programını sunmak zorundadır. Teslimat programı onaya tabidir.</i>
<u>Currency of Quotation:</u> Turkish Lira (TRY)	<u>Teklifin para birimi:</u> Türk Lirası (TRY)
<u>Value Added Tax on Price Quotation:</u> The price quotations must be exclusive of VAT. United Nations and its subsidiary organs are exempt from taxes. It is the Offeror's responsibility to learn from relevant authorities (Ministry of Finance) and/or to review and confirm published procedures and to consult with a certified public accountant as needed to conform the scope and procedures of VAT exemption application as per all related laws and legislation on VAT.	<u>Fiyat Teklifi Katma Değer Vergisi:</u> <i>Fiyat teklifleri KDV hariç olarak hazırlanacaktır.</i> <i>Birleşmiş Milletler ve bağlı kuruluşları vergilerden muaftır. KDV ile ilgili bütün içerik ve uygulama yöntemlerinin ilgili kurumlardan (Maliye Bakanlığı) öğrenilmesi ve/veya yayımlanmış mevzuatın incelenmesi ve teyit edilmesi, gerektiğinde bir yeminli mali müşavir ile görüşülmesi teklif sahibinin sorumluluğundadır.</i>
<u>Deadline for the Submission of Quotation</u> 27.07.2020, 17:00 (GMT+3, Local time-Turkey) Quotations submitted later than the date and time specified above shall not be accepted. The Issuing Office does not take any responsibility of any delay caused by mail, parcel or courier service or any other appointee. It is strongly recommended to the Offerors to take the respective measures for the prevention of these delays.	<u>Son Teklif Verme Tarihi</u> 27.07.2020; 17:00 (GMT+3, Yerel Saat-Türkiye) <i>Yukarıda belirtilen tarih ve saatten sonra verilen teklifler kabul edilmeyecektir. İhale Makamı posta, kargo veya kurye şirketlerinden veya görevlendirdikleri kişilerden kaynaklanan gecikmelerden sorumlu olmayacaktır. İsteeklilerin bu tip gecikmelere karşı tedbir almaları önerilmektedir.</i>
<u>Period of Validity of Quotes starting from the deadline for Submission of quotation</u> 90 days In exceptional circumstances, UNDP may request the Offeror to extend the validity of their Quotation beyond what has been initially indicated in this RFQ. The Proposal shall then confirm the extension in writing, without any modification whatsoever on the Quotation.	<u>En Son Teklif Verme Tarihinden İtibaren Tekliflerin Geçerlilik Süresi</u> 90 gün <i>İstisnai durumlarda, teklif sahiplerinden tekliflerinin geçerlilik süresini Teklife Davet dokümanında belirtilen süreden daha geç bir tarihe ertelenmesi talep edilebilir. Teklif sahibi, böyle bir durumda, teklifte herhangi bir değişiklik olmaksızın, sure uzatımını yazılı olarak teyit eder.</i>

Documents to be submitted within the quotation ▪ Duly accomplished and signed Quotation Submission Form as provided in Annex 2, and in accordance with the list of requirements in Annex 1, ▪ Power of attorney (Notarized authorization of the person who signed the quotation submission form on behalf of the offeror) ▪ Latest Business Registration Certificate (Date of certificate shall be 2020); ▪ Signed copy of Annex 1 Technical Specifications and Other Requirements; ▪ “Work completion certificates” or “certificates of satisfactory performance” issued by the clients for the previous experiences in supply, manufacturing and installation of the greenhouses (In case of intended subcontractor, the agreement between the offeror and the intended subcontractor shall be provided.) ▪ In case of subcontractor; trade registration documents for the intended subcontractor	<i>Teklifle sunulması gereken dokümanlar</i> ▪ <i>Eksiksiz olarak doldurulmuş ve imzalanmış Teklif Sunum Formu (Ek 2); Ek 1’de verilen teknik şartnameye uygun olarak,</i> ▪ <i>Temsil Yetkisi (Teklif sunum formunu imzalayan kişinin teklif veren firma adına yetkili olduğunu gösteren noter onaylı belge)</i> ▪ <i>Güncel ticaret sicil belgesi (Belge 2020 tarihli olmalıdır),</i> ▪ <i>Ek 1 Teknik Şartname ve Diğer Şartların imzalanmış kopyası;</i> ▪ <i>Sera temini, imalatı ve montajı alanındaki geçmiş iş tecrübeleri için müşterilerden tarafından hazırlanmış “iş bitirme belgeleri” veya “referans mektupları” (İş bitirmeler alt yükleniciye ait ise tarafından yapılmış ise, alt yüklenici ile yapılan anlaşmanın sunulması gerekmektedir.)</i> ▪ <i>Alt yüklenici var ise; alt yükleniciye ait ticari tescil belgeleri</i>
<u>Partial Quotes</u> Partial quotation is not allowed.	<u>Kısmi teklif</u> <i>Kısmi teklif kabul edilmemektedir.</i>
<u>Inspection and Acceptance</u> In addition to the Article 11 “Purchase of Goods” of Annex 3- General Terms and Conditions for Contracts, inspection and acceptance procedures shall be carried out by the Inspection and Acceptance Committee following the delivery of goods. Relevant staff of UNDP and Konya Provincial Directorate of Agriculture and Forestry and duly authorize representative of the Contractor shall attend to the Inspection and Acceptance Committee. At the end of the inspections, UNDP has the right to not release to the Contractor any payments in the event that the Inspection and Acceptance Committee detects incomplete and/or improper work in accordance with the Technical Specifications.	<u>Muayene ve Kabul</u> <i>Ek 3- Sözleşmeler için Genel Hüküm ve Koşullar Madde 11 “Mal Satın Alımı”na ek olarak, satın alınacak malların teslimini müteakip Muayene ve Kabul Komisyonu tarafından muayene ve kabul işlemleri yapılacaktır. Muayene ve Kabul Komisyonuna ilgili UNDP, Konya İl Tarım ve Orman Müdürlüğü personelleri ve Yüklenici yetkili temsilcisi katılacaktır.</i> <i>Muayenelerde, Muayene ve Kabul Komisyonu tarafından teknik şartnameye uymayan ve/veya eksik yapılan işler tespit edildiği takdirde, UNDP, Yükleniciye hiçbir ücret ödememe hakkına sahiptir.</i>

<u>Liquidated Damages for Delay</u> Liquidated Damages for Delay will be imposed as follow; ▪ 0.5 % of the contract price for each day of delay in handover of the greenhouses to the farmers ▪ 0.5 % of the contract price for each day of delay in completion of the trainings Max. number of days of delay is 20 cumulatively, after which UNDP may terminate the contract.	<u>Gecikme Tazminatı</u> <i>Gecikme Tazminatı aşağıdaki şekillerde uygulanacaktır;</i> ▪ <i>Malların teslimatında yaşanacak her bir günlük gecikme için sözleşme fiyatının %0,5'i,</i> ▪ <i>Malların kurulumunda yaşanacak her bir günlük gecikme için sözleşme fiyatının %0,5'i,</i> <i>Gecikilen günler toplamı en fazla 20 gün olabilir; 20 günden sonra UNDP sözleşmeyi feshedecektir.</i>
<u>Evaluation Criteria</u> ▪ Technical responsiveness/Full compliance to requirements and lowest price ▪ Full acceptance of the Contract General Terms and Conditions (Non-acceptance of the terms of the General Terms and Conditions (GTC) shall be grounds for disqualification from this procurement process.) ▪ Meeting the minimum eligibility criteria; ○ Offeror is not suspended, nor debarred, nor otherwise identified as ineligible for tendering by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization and Republic of Turkey, ○ Offeror is a legally registered entity. ○ The offeror, himself or his intended subcontractor, shall satisfactorily completed at least one vegetable greenhouse in the last three years. (Reference period, from 27.07.2017 to 27.07.2020)	<u>Değerlendirme Kriterleri</u> ▪ <i>Teknik Uyumluluk/Gereklilikleri tam karşılama ve en düşük fiyat</i> ▪ <i>Sözleşme Genel Şartlar ve Koşullarının koşulsuz kabulü (Genel Şartlar ve Koşullarının kabul edilmemesi teklifin satın alma sürecinden çıkarılma sebebidir.)</i> ▪ <i>Minimum uygunluk kriterlerini karşılama;</i> ○ <i>Teklif veren, Birleşmiş Milletler Bağlı Kuruluşları ve/veya Dünya Bankası Grubu ve/veya diğer uluslararası örgüt ve/veya Türkiye Cumhuriyeti tarafından ihalelere teklif vermekten yasaklanmış olmamalıdır.</i> ○ <i>Teklif veren, yasal olarak tescillenmiş olmalıdır.</i> ○ <i>Teklif verenin kendisi veya planlanan alt yüklenici geçmiş üç yıl içerisinde en az bir adet sebze serası işini başarı ile tamamlamış olmalıdır. (Referans dönemi: 27.07.2017'den 27.07.2020'ye)</i>
<u>UNDP will award the contract to</u> One offeror only; Offerors have to quote prices for the whole requirement (for all Items listed in the Quotation Submission Form).	<u>UNDP Sözleşmeyi</u> <i>Sadece bir teklif verene verecektir; Teklif sahipleri, ihalenin tamamı (Teklif Sunum Formu'nda yer alan kalemlerin tamamı) için fiyat teklifi verecektir.</i>

<u>Type of Contract to be Signed</u> Contract Face Sheet (Goods and/or services) available at the following link; http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html Successful Offeror shall sign and return the Contract to UNDP within 3 (three) days following its receipt.	<u>İmzalanacak Sözleşme Türü</u> <i>Sözleşme (Mal ve/veya Hizmet) aşağıdaki linkten ulaşılabilir;</i> <i>http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html</i> <i>İhaleyi kazanan Teklif Sahibi, Sözleşmeyi kendisine iletildiği tarihten itibaren 3 (üç) gün içinde imzalayıp, UNDP 'ye teslim edecektir.</i>
<u>Payment Terms and Conditions</u> There is no advance payment under this contract. Contractor may request payment and submit invoice after written acceptance of Goods by "Inspection and Acceptance Committee" based on full compliance with the requirements. Payment will be realized in thirty calendar days following written acceptance of goods and submission of the invoice in accordance with UNDP General Terms and Conditions of Contracts.	<u>Ödeme Şart ve Koşulları</u> <i>Bu Sözleşme altında avans/ön ödeme yoktur.</i> <i>Yüklenici, "Muayene ve Kabul Komisyonu" tarafından yazılı olarak yapılan kabule istinaden ödeme talebini ve fatura sunumunu yapar.</i> <i>UNDP Sözleşmeler için Genel Hükümler ve Koşullara göre; ödeme malların yazılı kabulünü ve fatura sunumunu takip eden 30 takvim günü içerisinde gerçekleştirilecektir.</i>
<u>Contact Person for Inquiries</u> <u>(Written inquiries only)¹</u> <i>Ersin Dağdur, Procurement Officer</i> <i>tr.procurement@undp.org</i> Any delay in UNDP's response shall not be used as a reason for extending the deadline for submission, unless UNDP determines that such an extension is necessary and communicates a new deadline to the Proposers.	<u>Sorular İçin İrtibat Kişisi (Sadece Yazılı Sorular Alınacaktır)²</u> <i>Ersin Dağdur, Satınalma Yetkilisi</i> <i>tr.procurement@undp.org</i> <i>UNDP teklif verme tarihinin uzatılmasına gerek duymadığı ve teklif sahiplerine yeni bir son teklif verme tarihi iletmediği sürece, UNDP'nin yanıt vermesindeki gecikmeler, teklif verme tarihinin ötelenmesi için sebep sayılmayacaktır.</i>
<u>Annexes to this RFQ</u> Technical Specifications (Annex 1) Quotation Submission Form (Annex 2)	<u>Teklif Davet'in Ekleri</u> <i>Teknik Şartname (Ek 1)</i> <i>Teklif Sunum Formu (Ek 2)</i>

¹ This contact person and address is officially designated by UNDP. If inquiries are sent to other person/s or address/es, even if they are UNDP staff, UNDP shall have no obligation to respond nor can UNDP confirm that the query was received.

² Bu irtibat kişisi ve adresi UNDP tarafından resmi olarak belirlenmiştir. Soruların başka kişi (ler) veya adres(ler)e gönderilmesi halinde, bu kişiler UNDP çalışanı olsalar dahi, UNDP'nin bu sorulara cevap verme zorunluluğu olmamasıyla birlikte UNDP söz konusu sorunun ulaştığını teyit edemez.

General Terms of Conditions for Contracts (Annex 3) Non-acceptance of the terms of the General Terms and Conditions for Contracts (GTC) shall be grounds for disqualification from this procurement process.	<i>Sözleşmeler için Genel Hüküm ve Koşullar (Ek 3)</i> <i>Sözleşme için Genel Hüküm ve Koşulların kabul edilmemesi teklif sahibinin bu satın alma sürecinden diskalifiye olmasına sebep olacaktır.</i>
--	--

Goods offered shall be reviewed based on completeness and compliance of the quotation with the minimum specifications described above and any other annexes providing details of UNDP requirements.

The quotation that complies with all of the specifications, requirements and offers the lowest price, as well as all other evaluation criteria indicated, shall be selected. Any offer that does not meet the requirements shall be rejected.

Any discrepancy between the unit price and the total price (obtained by multiplying the unit price and quantity) shall be re-computed by UNDP. The unit price shall prevail, and the total price shall be corrected. If the supplier does not accept the final price based on UNDP's re-computation and correction of errors, its quotation will be rejected.

After UNDP has identified the lowest price offer, UNDP reserves the right to award the contract based only on the prices of the goods in the event that the transportation cost (freight and insurance) is found to be higher than UNDP's own estimated cost if sourced from its own freight forwarder and insurance provider.

At any time during the validity of the quotation, no price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted by UNDP after it has received the quotation. At the time of award of Contract or Purchase Order, UNDP reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty-five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions.

Any Purchase Order that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to the General Terms and Conditions attached hereto. The mere act of submission of a quotation implies that the vendor accepts without question the General Terms and Conditions of UNDP herein attached as Annex 3.

Teklif edilen mallar, yukarıda açıklanan asgari koşullar ve diğer eklerde detaylandırılan UNDP gereklilikleri ile uyumluluğuna göre değerlendirilecektir.

Belirtilen diğer tüm değerlendirme ölçütlerin yanı sıra, teknik şartnameler, gereklilikler ve koşullar ile uyumlu olan ve en düşük fiyatı veren teklif seçilecektir. Belirtilen gereklilikleri karşılayamayan teklifler reddedilecektir.

Birim fiyat ile birim fiyatın adet ile çarpılmasından elde edilen toplam fiyat arasında bir farklılık olması durumunda, hesaplamalar UNDP tarafından yeniden yapılacaktır. Bu durumda, birim fiyat dikkate alınarak toplam fiyat düzeltilenecektir. Teklif Sahibi UNDP tarafından yapılan bu yeniden hesaplamayı kabul etmez ise, teklifi geçersiz sayılacaktır.

UNDP en düşük fiyat teklifini tespit ettikten sonra, teklif edilen nakliye (navlun ve sigorta) fiyatının kendi nakliyecisi ve sigortacısından aldığı tahmini maliyetten yüksek olduğunu tespit ederse, sözleşmeyi sadece mal fiyatı üzerinden verme hakkına sahiptir.

Teklifin geçerliliği boyunca herhangi bir zamanda, fiyat yükselişi, enflasyon, döviz kurlarındaki dalgalanma veya herhangi bir diğer piyasa faktörüne bağlı fiyat değişimi, teklif alındıktan sonra UNDP tarafından kabul edilmeyecektir. Sözleşme veya sipariş emrinin imzalanması sırasında UNDP, ürünlerin adetlerini birim fiyat ve diğer koşullarda değişiklik olmaksızın maksimum %25 artırma hakkına sahiptir.

Bu Teklife Davet sonucunda imzalanacak sözleşme, ekte sunulan Genel Hüküm ve Koşullara tabidir. Bu bağlamda, Teklif Sahibi, teklifini sunmakla, sorgulamaksızın Ek 3'te sunulan UNDP Genel Hüküm ve Koşullarını kabul etmiş olur.

UNDP is not bound to accept any quotation, nor award a contract/Purchase Order, nor be responsible for any costs associated with a Supplier's preparation and submission of a quotation, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process.

Please be advised that UNDP's vendor protest procedure is intended to afford an opportunity to appeal for persons or firms not awarded a purchase order or contract in a competitive procurement process. In the event that you believe you have not been fairly treated; you can find detailed information about vendor protest procedures in the following link:

<http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/protest-and-sanctions/>

UNDP encourages every prospective Vendor to avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFQ.

UNDP implements a zero tolerance on fraud and other proscribed practices and is committed to identifying and addressing all such acts and practices against UNDP, as well as third parties involved in UNDP activities. UNDP expects its suppliers to adhere to the UN Supplier Code of Conduct found in this link:

<https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct>

Please note that women-owned, and managed businesses are especially encouraged to apply.

Thank you and we look forward to receiving your quotation

Sincerely Yours,



02-Jul-2020

Sukhrob Khojimatov

UNDP Deputy Resident Representative

Değerlendirme süreci tamamlanmadan, UNDP herhangi bir teklifi kabul etme, sözleşme yapma veya Teklif Sahibinin teklifi hazırlarken ve sunarken yapmış olduğu masraflarla ilişkili hiçbir koşuldan sorumlu tutulamaz.

UNDP'nin satıcı protesto prosedürü; rekabetçi bir ihale süreci sonucunda bir satın alma siparişi veya sözleşme olmaması durumunda kişiler veya firmalar için itiraz etme imkânı sunmayı amaçlamaktadır. Eğer bir satın alma sürecinde kendinize adil muamele edilmediğini düşünüyorsanız, aşağıdaki uzantıdan satıcı protesto işlemlerine ilişkin detaylı bilgi edinebilirsiniz:

<http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/protest-and-sanctions/>

UNDP; sizin, iştiraklerinizin veya personelinizin söz konusu Teklife Davet kapsamında belirtilen gereksinimlerin, tasarımların, özelliklerin, maliyet tahminlerinin ve kullanılan diğer bilgilerin hazırlanmasına dahil olması durumunda UNDP 'ye bildirmek suretiyle, çıkar çatışmalarının önlenmesini ve engellenmesini önerir.

UNDP yolsuzluk ve diğer yasaklanmış eylemlere sıfır tolerans uygular ve UNDP faaliyetlerinde yer alan üçüncü partiler de dahil olmak üzere UNDP 'ye karşı yapılan bu eylemleri tespit etmeye ve ortadan kaldırmaya yönelik taahhüdünü ortaya koyar. UNDP kendi tedarikçilerinin aşağıdaki uzantıda sunulan BM Tedarikçi Davranış İlkeleri'ne katılmalarını bekler

<https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct>

Kadınlara ait firmaların katılımı özellikle teşvik edilmektedir.

Teşekkür eder, teklifinizi sunmanızı rica ederiz.

Saygılarımızla,

İMZA

Sukhrob Khojimatov

UNDP Türkiye Mukim Temsilci Yardımcısı

ANNEX 1- TECHNICAL SPECIFICATIONS AND OTHER REQUIREMENTS**EK 1- TEKNİK ŞARTNAME VE DİĞER ŞARTLAR**

Item to be supplied description// <i>Tedarik edilecek ürün tanımı</i>	Quantity // <i>Miktar</i>	Delivery Date // <i>Teslimat Zamanı</i>
Supply and Installation of Turnkey Vegetable Greenhouse Demonstrations // <i>Anahtar Teslim Sebze Serası Demonstrasyonu Temini Ve Montajı</i>	10 pieces // 10 adet	The greenhouses shall be manufactured and installed on the corresponding sites, and ready for handover to the farmers within 45 calendar days following the date on which the Contractor shall have been given access to the Site. The Contractor shall complete essential trainings to the farmers in 15 calendar days following the handover the greenhouses to the farmers. // <i>Seralar, yer teslimi tarihini müteakip 45 takvim günü içerisinde ilgili sahalarda imalatı ve montajı yapılmış; çiftçilere devir için hazır olmalıdır. Yüklenici seraların çiftçilere devrini müteakip 15 takvim günü içerisinde çiftçilere temel eğitim verilmesini tamamlamalıdır. Yüklenici, sözleşme imzasını müteakip 5 takvim günü içerisinde teslimat programını sunmak zorundadır. Teslimat programı onaya tabidir.</i>
General Requirements		<i>Genel Şartlar</i>
The Contractor shall undertake design, supply, delivery, manufacture, installation and training on site for 10 turnkey vegetable greenhouse demonstrations in the villages and neighborhoods which are selected in the project site of Konya Provincial Directorate of Agriculture and Forestry within the scope of “Göksu Taşeli Watershed Development Project” including planting and supply of tomato seedlings and drip irrigation system.		<i>Yüklenici, “Göksu Taşeli Havzası Kalkınma Projesi” kapsamında Konya İl Tarım ve Orman Müdürlüğünün proje sahasında seçilen köy ve mahallelerde “10 adet Anahtar Teslimi Sebze Serası Demonstrasyonu” işinin tasarımı, temini, nakliyesi, sahada imalatı, montajı ve eğitimi yüklenecektir; domates fidelerinin dikimi ve temini ile damla sulama sistemi dahil.</i>
The project “Göksu Taşeli Watershed Development Project” co-financed by IFAD Turkish Ministry of Agriculture and Forestry, the Contractor shall supply and install a visibility signboard for each greenhouse in line with the design approved by the Ministry. The material of the signboard shall be durable against the climatic conditions.		<i>Göksu Taşeli Havzası Kalkınma Projesi IFAD ve Tarım ve Orman Bakanlığı eş finansmanı ile gerçekleştirilmektedir. Bu kapsamda yüklenici her bir sera için tasarımı Bakanlık tarafından uygun görülen görünürlük tabelası temin edecek ve seralara uygun şekilde montajını yapacaktır. Tabelanın malzemesi iklim şartlarına dayanıklı olacaktır.</i>
Each vegetable greenhouse shall have a floor area of 250 m² and shall be installed as turnkey basis on the lands registered in island/parcels listed in Table-2 in the neighborhoods of the province and affiliated districts given in Table-1.		<i>Her bir sebze serası 250 m² taban alanına sahip olacak ve yukarıda Tablo 1’de verilen il ve bağlı ilçelerin mahallelerinde Tablo 2’de belirtilen ada/parsellerde kayıtlı arazilere anahtar teslimi olarak kurulacaktır.</i>
The drip irrigation system should be connected to the water supply grid and operated by the Contractor. (The preparation of water source at the edge of the land that water can be supplied immediately to the drip irrigation system will be provided by beneficiary who utilized for setting up the demonstration.)		<i>Damla sulama sisteminin su kaynağına bağlanıp çalıştırılması Yüklenici tarafından yapılacaktır. (Su kaynağının damla sulama sistemine hemen su verilebilecek şekilde arazinin başında hazır edilmesi, demonstrasyonun kurulacağı yetiştirici tarafından sağlanacaktır.)</i>

The Contractor shall install the greenhouses in a turnkey manner, with all the montage processes completed, the covering nylon drawn, the drip irrigation system installed, all the equipment in operation and the seedlings planted.	<i>Yüklenici firma seraları tüm montaj işlemleri tamamlanmış, örtü naylonu çekilmiş, damla sulama sistemi kurulmuş, tüm ekipmanlar çalışır halde ve fideler dikilmiş halde anahtar teslimi olacak şekilde kuracaktır.</i>
For all material, equipment, montage and labor problems, a minimum 2 (two) year warranty shall be given by the Contractor.	<i>Tüm malzeme, ekipmanlar, montaj ve işçilik kaynaklı sorunlar için, Yüklenici firma tarafından en az 2 (iki) yıl garanti verilecektir</i>
After the installation of greenhouses is completed, the Contractor shall provide training on ventilation, irrigation, to-do against snow load, removal and re-laying of cover material, cleaning, repair of future tears, general use and maintenance of greenhouses.	<i>Yüklenici firma seraların kurulumu tamamlandıktan sonra havalandırma, sulama, kar yüküne karşı yapılacaklar, örtü malzemesinin kaldırılması ve tekrar serilmesi, temizlenmesi, meydana gelecek yırtıkların onarılması, seranın genel kullanımı ve bakımı ile ilgili olarak eğitim verecektir.</i>
The Contractor shall cover all kinds of machinery, tools, equipment, materials and labor requirements with its own facilities. The Contractor shall not seek any assistance from UNDP regarding this matter. In the parts delivered to the Contractor as a workplace, the damages that will occur during the transportation of the material brought for the work shall be eliminated without a charge by the Contractor.	<i>Yüklenici, her türlü makine, araç, gereç, malzeme ve işgücü ihtiyacını kendi imkânları ile karşılayacaktır. Yüklenici UNDP 'den konu ile ilgili hiçbir yardım talebinde bulunmayacaktır. Yükleniciye iş yeri olarak teslim edilen kısımlarda, iş için getirilmiş malzemenin taşınması sırasında meydana gelecek zararlar, Yüklenici tarafından bir ücret talep edilmeden giderilecektir.</i>
The Contractor shall take all health and safety precautions before starting the installation. The Contractor shall be responsible for the damage, loss and accidents that occur during the installation/repair activity. UNDP and/or Ministry of Agriculture and Forestry shall not be held responsible for any incidents that may occur.	<i>Yüklenici firma, kurulum işine başlamadan önce, bütün iş ve can güvenliği tedbirlerini alacaktır. Yapım/onarım faaliyeti esnasında meydana gelen hasar, ziyan ve kazalardan yüklenici firma sorumlu olacaktır. Oluşabilecek hiçbir olayda UNDP ve/veya Tarım ve Orman Bakanlığı sorumlu tutulmayacaktır.</i>
Installation shall be smooth and appropriate to the technique, and those who are not suitable shall be removed and installed again. The Contractor shall not charge any fees for this.	<i>Montaj, düzgün ve tekniğine uygun olacak, uygun olmayanlar tekrar söktürülüp montaj ettirilecektir. Yüklenici bundan dolayı herhangi bir ücret talep etmeyecektir.</i>
Transportation, installation and labor costs shall belong to the Contractor. The damage and loss that may occur at these stages belongs to the Contractor.	<i>Nakliye, montaj ve işçilik giderleri Yükleniciye ait olacaktır. Bu aşamalarda oluşabilecek zarar ve zayıat Yükleniciye aittir.</i>
Vegetable Greenhouses shall be installed by using the materials specified in the technical specifications and the Contractor shall not charge additional fees for the materials such as fasteners, bolts, welding etc. which are not specified in the technical specifications.	<i>Sebze seraları teknik şartnamede belirtilen miktar ve özelliklerde malzeme kullanılarak kurulacak, kurulum sırasında gerekli olabilecek ve teknik şartnamede belirtilmemiş bağlantı elemanları, cıvata, kaynak vb. malzeme Yükleniciye ait olacak ve bunlar için ek ücret talep edilmeyecektir.</i>
The Contractor shall make a promotional signboard at least 50x70 cm and deliver it to the demonstrative owner to be hung in a visible place of the vegetable greenhouse. The content and format of the signboard will be shared with the Contractor by UNDP.	<i>Yüklenici en az 50x70 cm ebatlarında tanıtıcı bir tabela yapacak ve sebze serasının görünür bir yerine asılmak üzere demonstrasyon sahibine teslim edecektir. Tabelanın içeriği ve formatı UNDP tarafından, Yüklenici ile paylaşılacaktır.</i>
Exact turnkey delivery and installation addresses may be subject to change by MoAF (Ministry of Agriculture and Forestry) (within the same districts) in such situation, the Contractor cannot change the unit prices they quote in response to this	<i>Kesin anahtar teslimi ve kurulum adreslerinin, TOB (Tarım ve Orman Bakanlığı) tarafından değiştirilmesi söz konusu olabilir (aynı ilçe sınırları içerisinde), böyle bir durumda, Yüklenici sözleşmenin uygulanması aşamasında, bu Teklif</i>

RFQ during contract implementation. For this reason, the Offerors should develop their prices with the consideration of the possible installation location changes.		<i>Davetine istinaden verdikleri birim fiyatları değiştiremez. Bu sebeple Teklif Sahipleri olası kurulum yeri değişikliklerini dikkate alınarak fiyatlarını hazırlamalıdır.</i>
Technical Specifications // Teknik Şartname		
1. Vegetable Greenhouse // Sebze Serası		
1.1.	Each vegetable greenhouses shall have a floor area of 250 m ² .	<i>Her bir kurulacak olan sebze serası 250 m² taban alanına sahip olacaktır.</i>
1.2.	The vegetable greenhouse shall have 1 tunnel and the tunnel width shall be 8 meters.	<i>Sebze Serası tek tünelli olarak kurulacaktır ve tünel genişliği 8 metre olacaktır.</i>
1.3.	The vegetable greenhouses shall have at least 4.20 m ridge, 2.30 m height and an arch roof.	<i>Sebze Serası en az 4,20 m tepe yüksekliğine, en az 2,30 m oluk altı yüksekliğine sahip ve yay çatılı olacaktır.</i>
1.4.	The distance between the outer poles shall be maximum 2.5 meters.	<i>Dış direkler arası mesafe en fazla 2,5 metre olacaktır.</i>
1.5.	The outer pillars shall be buried in at least 50 cm of soil, 75 cm deep on the ground, 20 cm diameter fixed with concrete.	<i>Dış direkler en az 50 cm toprağa gömülecek, yere 75 cm derinlik, 20 cm çapında betonla sabitlenmiş olacaktır.</i>
1.6.	The posts and carrier beams shall be at least 60 mm from the box or pipe profile, 2.5 mm meat thick and without attachment.	<i>Direkler ve taşıyıcı kirişler en az 60 mm kutu veya boru profilden, 2,5 mm et kalınlığında ve eksiz olacaktır.</i>
1.7.	The tunnel shall be supported by cross support posts from a minimum 34 mm box or pipe profile to either side of the posts at the four corners.	<i>Tünelin dört köşesindeki direklerin iki yanlarına en az 34 mm kutu veya boru profilden çapraz destek direkleri ile destek yapılacaktır.</i>
1.8.	Top arch material and fasteners shall be made from at least 40 mm box or pipe profile.	<i>Üst yay malzemesi ve bağlantı elemanları en az 40 mm kutu veya boru profilden yapılacaktır.</i>
1.9.	Greenhouse abdominal bond and abdominal bond arch connection shall be made from at least 20 mm box or pipe profile.	<i>Sera karın bağı ve karın bağı yay bağlantısı en az 20 mm kutu veya boru profilden yapılacaktır.</i>
1.10.	The greenhouse shall be connected with the abdominal bond at least one point from the top of the roof spring with at least 20 mm diameter and at least 2 mm meat thick pipe (abdominal bond strap).	<i>Sera, karın bağı ile çatı yayı tepesinden en az bir noktadan en az 20 mm çapında ve en az 2 mm et kalınlığında boru ile bağlanacaktır (karın bağı askısı).</i>
1.11.	The vegetable greenhouse shall be made of corrosion resistant galvanized material with robustness that can withstand wind and snow load according to zone conditions.	<i>Sebze serası, bölge şartlarına göre rüzgâr ve kar yüküne dayanabilecek sağlamlıkta, korozyona dayanıklı galvanize malzemeden yapılacaktır.</i>
1.12.	Wind resistance shall be at least 120 km/h and snow load resistance shall be at least 30 kg/m ² .	<i>Rüzgâr dayanımı en az 120 km/h, kar yükü dayanımı en az 30 kg/m² olacaktır.</i>
1.13.	The mast, beam and support elements shall be mounted with screw-bolts and welding shall not be used at the points in contact with the cover nylon.	<i>Direk, kiriş ve destek elemanları vida-cıvata ile monte edilmiş olacak, örtü naylonuna temas eden noktalarda kaynak kullanılmayacaktır.</i>
1.14.	The elements connecting all the galvanized parts should be molded in special form and design and should provide the possibility of welding and modular assembly in order to change the location of the greenhouse when necessary. The fasteners must be multi-functional and provide mounting practicality	<i>Galvanizli tüm parçaları birbirine bağlayan elemanlar, özel form ve tasarımıda kalıplanarak, gerektiğinde seranın yerinin değiştirilebilmesi için kaynaklı ve modüler montaj imkânı sağlamalıdır. Bağlantı elemanları çok fonksiyonlu olmalı, gerektiğinde aynı anda birkaç işlevi görerek</i>

	and speed by performing several functions at the same time when necessary. All of the bolts and nuts used shall be galvanized, to prevent loosening by vibrations; fibrous, flanged or spring-loaded rondelle nuts shall be used.	<i>montaj pratikliği ve sürati sağlamalıdır. Kullanılan cıvata ve somunların tamamı galvanizli olacak, titreşimlerle gevşemeyi önlemek için; fiberli, flanşlı ya da yaylı rondelle somun kullanılacaktır.</i>
1.15.	Attachment of the greenhouse cover to the installation shall be made by using plastic attachment clips to prevent tearing and deformation of the cover.	<i>Sera örtüsünün konstrüksiyona tutturulması, örtünün yırtılma ve deformasyonunu önlemek amacıyla plastik tutturma klipsleri kullanılarak yapılacaktır.</i>
1.16.	12 rows of plant suspension wire shall be wired from 3 mm galvanized wire into the tunnel. The suspension wire should be able to withstand the plant weight of 25 kg/m ² .	<i>Tünel içerisine 3 mm galvanizli telden 12 sıra bitki asma teli çekilecektir. Asma teli 25 kg/m² bitki ağırlığına dayanabilmelidir.</i>
1.17.	At least 50 cm and 120 cm can be opened in the left and right parts of greenhouses, at least 21 mm, 2 mm thick pipe profile on the winding manual ventilation shall be made.	<i>Seraların sağ ve sol kısımlarında en az 50 cm, en fazla 120 cm açılabilen, en az 21 mm, 2 mm kalınlığında boru profil üzerine sardırılmalı manüel havalandırma yapılacaktır.</i>
1.18.	In order to make agricultural activities and post-harvest loading and transportation work easy in the vegetable greenhouse, a door shall be placed on the forehead of the vegetable greenhouse on the side of the transportation road. The door shall be at least 100 cm wide, at least 200 cm height, and shall be made of a 40 mm box or pipe profile.	<i>Sebze serasında tarımsal faaliyetlerin ve hasat sonrası yükleme ve nakliye işlerinin kolay yapılabilmesi için sebze serasının ulaşım yolu tarafında kalan alnına bir kapı yapılacaktır. Kapı en az 100 cm genişlikte, en az 200 cm yükseklikte olacak, 40 mm kutu veya boru profilden yapılacaktır</i>
1.19.	There shall be ventilation windows with at least 1 m ² opening which can be opened and closed manually at 2 meters above the floor in the non-door areas of the vegetable greenhouse.	<i>Sebze serasının kapı olmayan alanlarında yerden 2 metre yükseklikte manüel açılıp kapanabilen en az 1 m² açıklığa sahip havalandırma pencereleri olacaktır.</i>
1.20.	40 mesh (160 eyes/cm ²), UV resistant fly tulle shall be wired to the ventilation in the right, left and forehead parts of the greenhouse. The towed tulle shall completely close the vents and shall not be torn anywhere.	<i>Seranın sağ, sol ve alın kısımlarında yapılacak havalandırmalara 40 mesh (160 göz/cm²), UV dayanıklı sinek tülü çekilecektir. Çekilen tül, havalandırmaları tamamen kapatacak, herhangi bir yerinde yırtık olmayacaktır.</i>
1.21.	In case of more than one dome, the gutters to be placed at the dome joints shall be galvanized material.	<i>Eğer sera birden fazla tepeli kurulusa tepelerin birleşim yerlerine yapılacak oluklar paslanmaz galvanizli malzemeden yapılacaktır.</i>
1.22.	Polythene greenhouse cover UV, IR, EVA, AntiFog doped, at least 175 µm, at least 36 months of durability, total visible light transmission shall be at least 85%.	<i>PE Sera örtüsü UV, IR, EVA, AntiFog katkılı, en az 175 mikron, en az 36 ay dayanımlı, toplam görünür ışık geçirgenliği en az %85 olacaktır.</i>
1.23.	The greenhouse cover shall be laid at least 50 cm longer on the soil surface from the foothills of the greenhouse, and it shall be covered and buried in the soil.	<i>Sera örtüsü seranın eteklerinden toprak yüzeyine en az 50 cm daha uzun serilecek, üzeri kapatılarak toprağa gömülecektir.</i>
1.24.	Two layers of covering nylon shall be drawn from the side vents to the soil.	<i>Yan havalandırmalardan toprağa kadar olan kısımlara iki kat örtü naylonu çekilecektir.</i>
1.25.	In vegetable greenhouse, landing gutters shall be made for stormwater evacuation.	<i>Sebze serasında, yağmur suyu tahliyesi için iniş olukları yapılacaktır.</i>
1.26.	Design calculations for each greenhouse including static, mechanic calculations shall be submitted within five calendar days following the date on which the Contractor shall have been given access to the site, and subject to approval.	<i>Mekanik ve statik gibi hesaplar her bir sera için yer teslimini müteakip beş takvim günü içerisinde sunulacaktır ve onaya tabidir.</i>

2. Planting // <i>Dikim</i>		
2.1.	Seedlings produced in accordance with the provisions of “Vegetable Seedling Production and Marketing Regulation”(publication date and number on Official Journal is 17.01.2008 and 26759) shall be planted in the greenhouse in accordance with the technique.	<i>Sera içerisine “Sebze Fidesi Üretim ve Pazarlaması Yönetmeliği” (Resmî gazetede yayınlanma tarihi ve numarası: 17.01.2008 ve 26759) hükümleri doğrultusunda üretilmiş fideler tekniğine uygun olarak dikilecektir.</i>
2.2.	Tomato seedling shall be planted in the vegetable greenhouses. The distance between planting rows shall be minimum 90 cm, and the planting norm for the seedlings on the row shall be 50 cm. The Contractor shall supply at least 550 pieces seedlings in total for the planted seedlings and the extra seedlings to replace any defected seedling. Seedlings shall be cello cultivated state, suitable for highland cultivation, “kuzey köy” variety, F1, hybrid, lank, with 3-4 real leaf.	<i>Seralara domates fidesi dikilecektir. Dikim yapılırken sıra arası mesafe en az 90 cm, sıra üzeri se 50 cm dikim normuna uyularak, dikim gerçekleştirilmelidir. Dikilecek fidelerin sayısı, kırılma ve dikim esnasında zarar görme durumu ile dikimi takiben fide köklerinin toprağa adaptasyon sürecinde toprak ve bitki kökenli kurumaların yerine dikilecek fidelerde hesap edildiğinden dolayı en az 550 adet olmalı, fideler viyole ekili halde, yayla yetiştiriciliğine uygun kuzey köy çeşidi, F1, hibrit, sırk, 3-4 gerçek yaprağını geliştirmiş olacaktır.</i>
2.3.	The Contractor shall handover clips in the number of the planted seedlings to the farmers.	<i>En az dikilen fide sayısı kadar klips, dikim gerçekleştirildikten sonra çiftçilere teslim edilecektir.</i>
2.4.	Catalogues and documents showing the varieties of seedlings to be planted must be delivered before planting. The damage and loss that may occur during transportation, vacationing and planting shall be covered by the contractor.	<i>Dikilecek fidelerin katalogları ve çeşitlerini gösteren belgeler dikimden önce teslim edilmelidir. Nakliye, boşaltma ve dikim sırasında oluşabilecek zarar ve ziyat yükleniciye aittir.</i>
2.5.	The planting of the seedling shall be completed in a single day for each greenhouse.	<i>Her bir sera için, fidelerin dikimi bir gün içerisinde tamamlanmalıdır</i>
3. Drip Irrigation for Vegetable Greenhouses // <i>Sebze Seraları İçin Damla Sulama Sistemi:</i>		
3.1.	Bringing water up to the greenhouse (up to 30 meters near the greenhouse) is under the responsibility of the farmer to be established demonstration. The Contractor shall install the in-greenhouse drip irrigation system and run it with connecting it to the water source.	<i>Suyun seraya kadar (seranın 30 metre yakınına kadar) getirilmesi demonstrasyon kurulacak yetiştiriciye ait olup, Yüklenici sera içi damla sulama sistemini kuracak ve su kaynağına bağlayıp çalıştıracaktır.</i>
3.2.	Drip irrigation system in the greenhouse shall be designed as follows; manifold pipe shall be in direction of long side; laterals shall be vertical to the manifold. In joints of lateral and manifold, there shall be mini valves.	<i>Damla sulama sistemi sera içi, uzun kenara doğru manifold boru çekilerek, lateraller ise geniş kenara doğru, manifolda dik gelecek şekilde tasarlanmalıdır. Laterallerin monifolda bağlandığı noktalarında mini vana olmalıdır.</i>
3.3.	Manifold pipe and laterals should be designed for each application area so that all seedlings will be irrigated. Lateral line lengths should not exceed 15 meters.	<i>Manifold boru ile lateraller her uygulama alanı için tüm fidelerin sulanabileceği şekilde tasarlanmalı, lateral hat uzunlukları 15 metreyi geçmemelidir.</i>
3.4.	Manifold tubes to be used must be 63 mm in diameter, sun resistant polyethylene (PE) and 6 atm pressure resistant.	<i>Kullanılacak manifold borular, 63 mm çapında, güneşe dayanıklı Polietilen (PE) ve 6 atm. basınca dayanıklı olmalıdır.</i>
3.5.	Laterals; • 16 mm or 20 mm diameter,	<i>Lateraller; • 16 mm veya 20 mm çapında,</i>

	• Sun resistant, • Made of polyethylene (PE), • At least 1 mm in thickness, • In-line dripper, • Dripper interval is 16 cm, • Dripper flow rate of 2 L/h • Certified by TSE, • The warranty must be at least 5 years. • The total length of laterals shall be 500 meters.	• Güneşe dayanıklı, • Polietilenden (PE) yapılmış, • En az 1 mm et kalınlığında, • Hat içi damlatıcılı, • Damlatıcı aralığı 16 cm, • Damlatıcı debisi 2 L/saat, • TSE belgeli • En az 5 yıl garantili olmalıdır. • Laterallerin toplam uzunluğu 500 metre olmalıdır.
3.6.	It is under the responsibility of the Contractor to provide auxiliary parts such as valves, plugs, seals and gaskets for the connections of the lateral pipes to be laid. In addition, the Contractor shall provide the necessary amount of connecting wire for fixing the drop pipes.	<i>Döşenecek lateral boruların bağlantıları için gerekli miktarda vana, tıpa, rekor ve conta vs. yardımcı parçaları sağlamak Yükleniciye aittir. Ayrıca damla boruların sabitlenmesi için gerekli miktarda bağlama telini Yüklenici temin edecektir.</i>
3.7.	At least 2" filter and at least 50 liter capacity metal filter-fertilizer tank set shall be used for the greenhouse drip irrigation system.	<i>Seranın damla sulama sistemi için en az 2" filtrelili ve en az 50 litre kapasiteli metal filtre-gübre tankı takımı kullanılacaktır.</i>
3.8.	Filter and fertilizer tank should be able to meet the water needs for 250 m ² greenhouse tomato cultivation greenhouse.	<i>Filtre ve gübre tankı, 250 m² serada domates yetiştiriciliğinde seranın su ihtiyacını karşılayabilecek kapasitede olmalıdır.</i>
3.9.	Disk filter and fertilizer tank should be connected to each other by means of valves, tongs, T and similar fasteners. It is under the responsibility of the contractor to ensure that this connection and irrigation system operates technically.	<i>Disk filtre ve gübre tankının, vana, manşon, T ve benzeri bağlantı elemanları ile birbirine bağlanması sağlanmalıdır. Bu bağlantı ve sulama sisteminin teknik olarak çalışmasını sağlamak yüklenici firmaya aittir.</i>
3.10.	There shall be no water leakage in the materials and connection points while the system is running. The system should be delivered in full operation.	<i>Sistem çalışırken malzemelerde ve bağlantı noktalarında su kaçırma olmayacaktır. Sistem tümü ile çalışır durumda teslim edilecektir.</i>

ANNEX 2- Quotation Submission Form**EK 2- Teklif Sunum Formu****REF: UNDP-TUR-RFQ(GTWDP)-2020/29****Subject:** Supply and Installation of Turnkey Vegetable Greenhouse Demonstrations**Konu:** Anahtar Teslim Sebze Serası Demonstrasyonu Temini ve Montajı

We, the undersigned, hereby accept in full the UNDP General Terms and Conditions for Contracts, and hereby present our quotation for, and our agreement to operate and execute the subject matter the procurement in full conformity with the specifications and requirements of UNDP as per referred RFQ.

Aşağıda imzası bulunan bizler, UNDP Sözleşmeler için Genel Hüküm ve Koşulları kabul ettiğimizi ve Teklife Davette belirtilen teknik şartname ve gerekliliklerle uyumlu olarak belirtilen satın alıma yönelik teklifimizi sunarız.

We hereby declare that our firm, its affiliates or subsidiaries or employees are not included in the UN Security Council 1267/1989 list, UN Procurement Division List or other UN Ineligibility List and Republic of Turkey.

İş bu formla birlikte firmamızın, Birleşmiş Milletler Bağlı Kuruluşları ve/veya Dünya Bankası Grubu ve/veya diğer uluslararası örgüt ve/veya Türkiye Cumhuriyeti tarafından ihalelere teklif vermekten yasaklanmış olmadığını deklare ederiz.

TABLE 1 : Offer to Supply Goods Compliant with Technical Specifications and Requirements

TABLO 1: Teknik şartname ve diğer şartlara uygun olarak malların temini için teklif

Description of Goods // <i>Malın Tanımı</i>	Quantity // <i>Miktar</i>	Unit Price // <i>Birim Fiyat (TRY)</i>	Total Price per Item // <i>Mal başına toplam fiyat (TRY)</i>
Supply and Installation of Turnkey Vegetable Greenhouse Demonstrations // <i>Anahtar Teslim Sebze Serası Demonstrasyonu Temini ve Montajı</i>	10 piece // <i>10 adet</i>		
Total Final and All-Inclusive Price Quotation <i>Toplam kesin ve her şey dahil fiyat teklifi</i>			

Acquainted with Value Added Tax (VAT) exemption of UNDP, we confirmed and assured that our quote prices are VAT exempted and no request for additional payment will be made to UNDP due to any kind of taxes and duties.

UNDP'nin Katma Değer Vergisi (KDV) muaflığını bilerek, Teklif fiyatımızın katma değer vergisinden muaf olduğunu ve UNDP 'den hiçbir vergi için ekstra ödeme talep etmeyeceğimizi onaylar ve garanti ederiz.

We accept these prices cannot be changed during contract implementation for whatsoever reason including but not limited to location of exact delivery addresses.

Sözleşmenin uygulanması aşamasında, teslimatın yapı, adreslerin yeri dahil olmak ve bununla sınırlı bu kaydıyla, hiçbir sebeple bu fiyatların değiştirilemeyeceğini ediyoruz.

We confirm that our quotation is valid for at least 90 days following the deadline for submission. Above quoted prices are inclusive of all other costs whether direct or indirect nature, associated with the satisfactory supply of each item in accordance with Technical Specifications.

Teklifimizin, teslim edilmesi için belirlenen son tarih itibarıyla en az 90 gün süreyle geçerli olduğunu teyit ederiz. Yukarıda belirtilen fiyatlar, Teknik Şartnamede belirtilen malların başanlı ve eksiksiz bir biçimde sağlanması için gerekli doğrudan veya dolaylı tüm maliyetleri kapsamaktadır.

We have examined all of the solicitation documents issued by UNDP and have no reservation whatsoever to the solicitation documents. We understand that you may cancel the quotation process at any time without incurring any liability to the Offerors. We also understand that you are not bound to accept any quotation that you may receive.

We declare that our company and/or any of its partners are not in the circumstances of disqualification or restriction to participate in a tender and/or undertake a contract, as set forth by Turkish Public Procurement Authority or by relevant laws in Turkey or by relevant laws of the country in which they operate, as of the date on which we submitted our quotation.

Following documents are submitted with our quotation,

- Duly accomplished and signed Quotation Submission Form as provided in Annex 2, and in accordance with the list of requirements in Annex 1,
- Power of attorney (Notarized authorization of the person who signed the quotation submission form on behalf of the offeror)
- Latest Business Registration Certificate (Date of certificate shall be 2020);
- Signed copy of Annex 1 Technical Specifications and Other Requirements;
- “Work completion certificates” or “certificates of satisfactory performance” issued by the clients for the previous experiences in supply, manufacturing and installation of the greenhouses (In case of intended subcontractor, the agreement between the offeror and the intended subcontractor shall be provided.)
- In case of subcontractor; trade registration documents for the intended subcontractor

UNDP tarafından hazırlanan ihale dokümanlarını incelediğimizi ve ihale dokümanlarında belirtilen hiçbir hususa itirazımız bulunmadığını beyan ederiz. UNDP’nin, teklif sahiplerine herhangi bir yükümlülük getirmeksizin ihale sürecini iptal edebileceğini ayrıca aldığınız herhangi bir teklifi de kabul etme zorunluluğunuz bulunmadığını kabul etmekteyiz.

Firmamızın ve/veya firmamız ortaklarından herhangi birisinin; teklifimizi sunmuş olduğumuz tarih itibarıyla, Kamu İhale Kurumu tarafından veya Türkiye’deki konu ile ilişkili kanunlar veya faaliyet gösterdikleri ülkenin ilgili kanunları çerçevesinde, “ihale dışı bırakılacaklar” veya “ihaleye katılamayacaklar ve/veya kontrat yüklenemeyecekler” durumunda olmadığını beyan ederiz.

Aşağıdaki dokümanlar teklifimizle birlikte sunulmuştur,

Eksiksiz olarak doldurulmuş ve imzalanmış Teklif Sunum Formu (Ek 2); Ek 1’de verilen teknik şartnameye uygun olarak,

Temsil Yetkisi (Teklif sunum formunu imzalayan kişinin teklif veren firma adına yetkili olduğunu gösteren noter onaylı belge)

Güncel ticaret sicil belgesi (Belge 2020 tarihli olmalıdır),

Ek 1 Teknik Şartname ve Diğer Şartların imzalanmış kopyası;

Sera temini, imalatı ve montajı alanındaki geçmiş iş tecrübeleri için müşterilerden tarafından hazırlanmış “iş bitirme belgeleri” veya “referans mektupları” (İş bitirmeler alt yükleniciye ait ise tarafından yapılmış ise, alt yüklenici ile yapılan anlaşmanın sunulması gerekmektedir.)

Alt yüklenici var ise; alt yükleniciye ait ticari tescil belgeleri

Date / Tarih:

Name and Signature of Offeror’s Authorized Person /

Teklif verenin adına yetkili kişi ad, soyad imza

<i>Legal name of the offeror</i> <i>Teklif veren firmanın resmi adı</i>	
<i>Legal address</i> <i>Resmi adres</i>	
<i>Offerors' Authorized Person</i> <i>Teklif veren adına yetkili kişi</i>	<i>Name and Title:</i> <i>Ad, Soyad ve Ünvan:</i> <i>Telephone:</i> <i>Telefon:</i> <i>Email:</i> <i>Eposta:</i>
<i>Contact person (Offeror)</i> <i>İrtibat kurulacak kişi (Teklif veren adına)</i>	<i>Name and Title:</i> <i>Ad, Soyad ve Ünvan:</i> <i>Telephone:</i> <i>Telefon:</i> <i>Email:</i> <i>Eposta:</i>